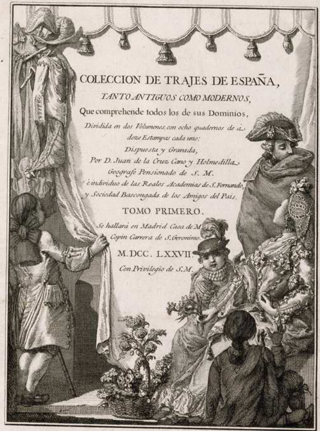

COLECCION DE TRAJES DE ESPAÑA,

TANTO ANTIGUOS COMO MODERNOS,

Que comprehende todos los de sus Dominios,

Dividida en dos Volumenes, con ocho quadernos de á doze Estampas cada uno:

Dispuesta y Granada,

Por D. Juan de la Cruz Cano y Holmedilla

Geografo Pensionado de S. M.

é individuo de las Reales Academias de S. Fernando, y Sociedad Bascongada de los Amigos del Pais.

TOMO PRIMERO.

Se hallará en Madrid Casa de M. Copin Carrera de S. Geronimo.

M.DCC. LXXVII.

Con Privilegio de S. M.

Advertencia.

En el primer Volumen de esta Coleccion que se dá al publico de dos en dos estampas, saldrán los Trajes mas usuales de la Plebe del Reyno; y en el Segundo, los mas raros de la Nobleza de toda la Monarquia, estilados de dos Siglos á esta parte: advirtiendo que los curiosos de fuera ó dentro de la Corte que gustasen comunicar algun dibujo de Vestuario poco conocido y exsistente en algun Pueblo, Valle, ó Serrania de la Peninsula, seran recompensados con otros tantos quadernos, como figuras remitan en Carta, ó sin ella, a dho Autor, vive en Madrid Calle del Principe N.º 11. quarto Segundo.

ESTAMPAS B.N.

Biblioteca Nacional de España

N.º 1.

Dibujado por D. Manuel de la Cruz. *Grabado por D. Juan de la Cruz en Madrid año 1777.*

Ciego Jacarero.
Coleccion de Trajes de España.
Primer quaderno que contiene doce figuras.

I

Aveugle Chansonier.
Colection d'Avillements d'Espagne.
Premier cahier qui contient douze figures.

Biblioteca Nacional de España

N. 2.

D. Manuel de la Cruz. del. D. Juan de la Cruz. sculp.

Gazetera. | Crieuse de Gasette, et d'Almanaks.

Biblioteca Nacional de España

N.º 3.

D. Manuel de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz sculp.

Naranjera. I *Orangere.*

Biblioteca Nacional de España

D. Manuel de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz sculp.

El Agua de Cebada. | Vendeur d'eau d'Orge.

Biblioteca Nacional de España

N. 5.

D. Manuel de la Cruz del. | D. Juan de la Cruz sculp.

Barbero majo, dando musica. | Barbier elegant, frêdonnant sa Guitarre.

Biblioteca Nacional de España

N.º 6.

D. Manuel de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz sculp.

Maja. I. Elegante.

María Antonia Fernandez (a) La Caramba

(Se equivocó el Sr Barbieri. La Caramba es la del n.º 76)

Biblioteca Nacional de España

N. 7.

D. Manuel de la Cruz del. | D. Juan de la Cruz sculp.

Aguador de compra | *Porteur d'eau et pourvoyeur.*

Biblioteca Nacional de España

N.º 8.

D. Manuel de la Cruz del. D. Juan de la Cruz sculp.

Pasiega. | Paysanne des montagnes de Burgos.

Biblioteca Nacional de España

N. 9.

D. Manuel de la Cruz del. | D. Juan de la Cruz sculp.

Alguacil. | I | Supôt de Justice.

Biblioteca Nacional de España

N. 10.

D. Manuel de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz sculp.

Paya. I Paisanne.

Biblioteca Nacional de España

D. Manuel de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz sculp.

Andaluz. | *Andalous.*

Biblioteca Nacional de España

N. 12.

D. Manuel de la Cruz del. — D. Juan de la Cruz sculp.

Petimetra con manto en la Semana Santa | Petite maîtresse avec son voil selon l'usage de la Semaine Sainte

Biblioteca Nacional de España

N. 13.

Dibujado por D. Manuel de la Cruz. | *Gravado por D. Juan de la Cruz en Madrid año 1777.*

Chorizero.
Coleccion de Trajes de España.
Segundo quaderno que contiene doce figuras.

Marchand de Saucisse.
Recueil de plusieurs Habillements Espagnols.
Second Cahier qui contient douze figures.

Biblioteca Nacional de España

N.º 14.

D. Manuel de la Cruz del. D. Juan de la Cruz sculp.

Pescadera. I Poissonniere.

Biblioteca Nacional de España

N. 25

D. Man.l de la Cruz. del. D. Juan. de la Cruz. sculp.

Serrano Artesonero del Partido de Avila. | Montagnard du Département d'Avila.

Biblioteca Nacional de España

N. 16

D. M.^l de la Cruz del. | D. Juan de la Cruz sculp.

Castellana vieja, del Partido de Avila. | Vielle Castillanne, du district d'Avila.

Biblioteca Nacional de España

N. 17.

D. Juan de la Cruz sculp.

Cheso. | Aragonnois du Département de Jaca.

Biblioteca Nacional de España

N. 18.

D. Juan de la Cruz sculp.

Chesa | Campagnarde de la Vallée de Iasa en Aragon.

Biblioteca Nacional de España

N.º 19.

D. Juan de la Cruz del. et sculp.

Maragata. | Leonnoise du Territoire d'Astorga.

Biblioteca Nacional de España

N 20.

D. Juan de la Cruz sculp.

Maragato. | *Messager Leonnois du Ressort d'Astorga.*

Biblioteca Nacional de España

N.21.

D. Juan de la Cruz sculp.

Verdulera | Poissarde.

Biblioteca Nacional de España

N.º 22.

D. Juan de la Cruz sculp.t

Naranjero Murciano. | *Marchand d'Oranges de Murcie.*

Biblioteca Nacional de España

N. 23.

D. Juan de la Cruz. sculp.

Aldeano Charro de los Caserios de Salamanca. | Villageois des Hameaux de Salamanque.

Biblioteca Nacional de España

Estos dos Quadernos Grabados por D. Juan de la Cruz Geogr.º Pens.do de S. M. y los demas Numeros que van saliendo se venden en Madrid Casa de M. Copin Carrera de S. Geronimo

Aldeana Charra del Partido de Salamanca | Villageoise du District de Salamanque.

Biblioteca Nacional de España

Dibujado por D. Manuel de la Cruz. | *Gravado por D. Juan de la Cruz. en Madrid Año 1778.*

Catalan.
Coleccion de Trajes de España.
Tercero quaderno que contiene doce figuras.

Catalan.
Recueil de plusieurs Habillements Espagnols.
Troisieme Cahier qui contient douze figures.

Se hallará donde esta Coleccion la Estampa de los Trajes Suevos, el Mapa de la Provincia de Buenosayres y el plano de la Colonia del Sacramento

N. 26

Dibujado por D. Manuel de la Cruz. Gravado por D. Juan de la Cruz. Año de 1778.

Catalana. I Catalanne.

Biblioteca Nacional de España

N.º 27.

D. Juan de la Cruz sculp.

Pedro Romero. | I | *Le Fameux Pierre Romero.*

Biblioteca Nacional de España

N. 28.

D. Juan de la Cruz sculp.

Joaquin Costillares. | *Le Fameux Joaquin Costillares.*

Biblioteca Nacional de España

N.29.

D. Luis Parèt del. | D. Juan de la Cruz sculp.

Gìbaro de la Isla de Puerto-rico. | Montagnard de l'Isle de Puerto rico.

Biblioteca Nacional de España

N. 30.

D. Luis Paret del.

D. Juan de la Cruz sculp.

Esclava de Puerto-rico. | Esclave de Puerto-rico.

Biblioteca Nacional de España

N.º 31.

D. Josef Muñoz y Frias del.t

D. Juan de la Cruz sculp.t

Arrendadora de la Huerta de Murcia | *Fermiere du Jardin potager de Murcie*

Biblioteca Nacional de España

N.º 32.

D. Josef Muñoz y Frias del.^t | D. Juan de la Cruz sculp.^t

Arrendador de la Huerta de Murcia. | *Fermier du Jardin potager de Murcie.*

Biblioteca Nacional de España

N.º 33.

D. Alf.º Bergaz. del.

D. Juan de la Cruz. sculp.

Criada. | Servante.

Biblioteca Nacional de España

Nº 34.

D. Man.l de la Cruz. del. | D. Juan de la Cruz. sculp.

Azeitero. I *Marchand d'huile.*

Biblioteca Nacional de España

N. 35.

D. Julian Davila Lim. pinx.t D. Juan de la Cruz sculp.t

India del Perú. | Indienne du Perou.

Biblioteca Nacional de España

N.º 36.

D. Juan de la Cruz delin.t et sculp.t

Española Criolla de Lima. | Dame Créole du Pérou.

Biblioteca Nacional de España

N. 37.

D. Antonio Carnicero del. | D. Juan de la Cruz sculp.

Pagés ó Payo Mallorquin en dia de fiesta.
La Coleccion de Trajes de España
Quarto quaderno que contiene doce figuras de las I.s Baleares

Paysan de Majorque
Recueil de plusieurs Habillem.s Espagnols.
Quatrieme Cahier qui contient douze figures des Isles Baleares

Biblioteca Nacional de España

N 38.

D. Antonio Carnicero del.t D. Juan de la Cruz sculp.t

Señora Mallorquina. | Dâme de l'Isle de Majorque.

Se hallarán con esta Colección de Trajes, los Mapas de Inglaterra, de Irlanda, y los Planos de Porsmouth y Plymouth, con otras obras del Autor. Casa de D. Miguel Copin Carrera de S. Geronimo.

Biblioteca Nacional de España

N. 39

D. Antonio Carnicero del.[t] | D. Juan de la Cruz sculp.[t]

Pastor Mallorquin. | *Berger de l'Isle de Majorque.*

Biblioteca Nacional de España

N 40.

D. Guillermo Ferrer del.t

D. Juan de la Cruz sculpsit

Pastora Mallorquina

Bergere de l'Isle de Majorque.

N. 41

Dn. Antonio Carnicero del.t — Dn. Juan de la Cruz, sculp.t

Labradora Yvizenca | Paysanne de l'Isle d'Yviza

Biblioteca Nacional de España

N. 42.

Dⁿ Antonio Carnicero del.ᵗ | Dⁿ Juan de la Cruz sculp.ᵗ

Labrador Yvicenco. | Laboureur de l'Isle d'Yviza.

Biblioteca Nacional de España

N.43

D. Juan de la Cruz del. et sculps.

Menorquina. | Dame de l'Isle de Minorque.

Biblioteca Nacional de España

D. Antonio Carnicero del. | D. Juan de la Cruz, sculp.

Mahonés. | *Habitant du Port Mahon.*

Biblioteca Nacional de España

N. 45.

D. Guillermo Feror, del. *D. Juan de la Cruz, sculp.*

Traginero Mallorquin. | *Besacier Majorquin.*

Biblioteca Nacional de España

N.º 46.

D. Antonio Carnicero, del. D. Juan de la Cruz, sculp.

Marinero Mallorquin. | *Matelot Majorquin.*

Biblioteca Nacional de España

D. Juan de la Cruz, del. et sculp.

Pagés. | Ouvrier

D. Juan de la Cruz, del. et sculp.t

Menestrala. | *Femme d' Ouvrier.*

Biblioteca Nacional de España

Dibujado por la S.ra D.a Agustina Azcona. | D.n Juan de la Cruz sculp.t

Roncalés. | Villageois du Royaume de Navarre.

Coleccion de Trages de España. | Recueil de plusieurs Habillements Espagnols.

Quinto quaderno que contiene doce figuras. | Cinquieme cahier qui contient douze figures.

Biblioteca Nacional de España

N. 50.

Dibujada por la S.ra D.a Agustina Azcona. D.n Juan de la Cruz sculp.t

Roncalesa. | Villageoise du Royaume de Navarre.

Biblioteca Nacional de España

N.º 51.

D. Luis Paret del. | D. Juan de la Cruz sc.

Criada de Bilbao. | Servante de Bilbao.

Biblioteca Nacional de España

N. 52.

D. Luis Paret del. D. Juan de la Cruz sc.

Ciudadana de Bilbao. | Bourgeoise de Bilbao.

Biblioteca Nacional de España

D. Luis Paret del. — D. Juan de la Cruz sculp.

Aldeana de las cercanias de Bilbao. | *Villageoise des environs de Bilbao.*

Biblioteca Nacional de España

N.º 54.

D. Luis Paret, del. D. Juan de la Cruz sc.

Jebo ó Aldeano de las cercanias de Bilbao. | *Villageois des environs de Bilbao.*

Biblioteca Nacional de España

N.º 55.

D. Juan de la Cruz. inv.t et sculp.t

Modista. | *Marchande des Modes.*

Biblioteca Nacional de España

N.° 56.

D. Manuel de la Cruz, Pinx. D. Juan de la Cruz, sculp.

Peluquero. | *Perruquier.*

Biblioteca Nacional de España

N.º 57.

D. Juan de la Cruz, sculp.t

Abate. I Abbé.

Biblioteca Nacional de España

N.º 58.

D. Man.l de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz sculp.t

Manteista. | *Étudiant.*

Biblioteca Nacional de España

N. 59.

D. Juan de la Cruz, del. et sc.

Valenciano. | Valencien.

Biblioteca Nacional de España

D. Josef Ximeno, inv. et del. D. Juan de la Cruz, sculp.

Valenciana. I *Valencienne.*

Biblioteca Nacional de España

Dibujado por Dn. Manuel de la Cruz. Grabado por Dn. Juan de la Cruz. Año 1784.

De Español é India nace Mestizo.
Coleccion de Trajes de España.
Sexto Quaderno que contiene las Castas de America.

Un Espagnol et une Indienne produisent un Métis.
Recueil de plusieurs Habillements Espagnols.
Sixieme Cahier qui contient les différentes Races de l'Amérique.

N.º 62.

Dn. Manuel de la Cruz delineavit. Dn. Juan de la Cruz sculpsit.

De Mestizo è India, nace Collote.

Un Métis et une Indienne produisent un Caullote.

Biblioteca Nacional de España

N.º 63.

D. Man.l de la Cruz, del. D. Juan de la Cruz, sculp.

De Negro y Española nace Mulata. | Un Negre et une Espagnole produisent Mulâtre

Biblioteca Nacional de España

Nº 64.

D. Juan de la Cruz, del. et sc.

De Mulato y Española nace Morisco. | *Un Mulâtre avec une Espagnole produisent un Moresque.*

Biblioteca Nacional de España

Nº. 65.

De la Cruz del. et sculp.

De Collote é India. nace Chamizo. | Un Cauillote et une Indienne produisent un Chamizo.

Biblioteca Nacional de España

N.º 66.

De la Cruz, del. et sculp.

De Español y Morisca nace Alvino. | *Un Espagnol et une Moresque produis.t un Alvin.*

Biblioteca Nacional de España

D. Man.l de la Cruz. del. D. Juan de la Cruz. sculp.

Cochero Simon. | Cocher de Fiacre.

Biblioteca Nacional de España

D. Juan de la Cruz Sculp.t

Labradora de la Isla de Tenerife. | Laboureuse de l'Isle de Tenerife.

Biblioteca Nacional de España

Nº. 75.

D. Juan de la Cruz inv. et Sculp.

EL AUTOR A D. BENITO.

Quarteta.

Ay vá tu Retrato Amigo,
Si de él, mi salud depende,
Por que no quiero que el Duende
Esté enfadado conmigo.

Biblioteca Nacional de España

Nº 76.

Dn. Ml. de la Cruz del. 1788. Dn. Jn. de la Cruz Sculp.

EL AUTOR AL PUBLICO.

Redondilla.

Para los Caballeritos
Que andan buscando la Moda,
Ay ba esta Dama, con toda
La furia de Requisitos.

Otra Advertencia
En Francia y Alemania estan copiando esta Colecn. sin Gdo. alguno vendiendola en [illegible]. Puntos de Mar, esperamos para poder continuarla q. la Proteccion y la [illegible] se prefieran [illegible].

BN

Esta es Maria Ant.ta [illegible]
— La Caramba —

80

D. Manuel de la Cruz, del. D. Juan de la Cruz, sculp.

Josef Espejo.

La Verdad, no veo mucho;
pero el oido es alaja. Careo de los Majos, de D. Ramon de la Cruz.

Biblioteca Nacional de España

Miguel Gazito

Biblioteca Nacional de España

82

79

D. Manuel de la Cruz del.

D. Juan de la Cruz, Sculp.

Traje de Theatro á la antigua Española. ‖ *Costume de Théâtre à l'ancienne Espagnole.*

Parece que esta es la Maria Ladvenant.